

LA INFLUENCIA DE LA ORACIÓN EN LA COMUNIDAD DE FE; UN ANÁLISIS EXEGÉTICO – TEOLÓGICO A SANTIAGO 5:13-16a

El presente documento pretende hacer un acercamiento al texto de Santiago 5:13-16a desde una perspectiva exegética-teológica. A través de ello se buscará interpretar la influencia de la oración en la comunidad de fe. Para lograr esto, en un primer momento el documento trabajará los aspectos introductorios a la epístola de Santiago, luego en un segundo momento -y siendo la parte de mayor extensión- se presentará una explicación del texto correspondiente, en el cual se incluirán los elementos propios de un análisis exegético – teológico como lo son el estudio de problemas textuales, gramaticales, términos cruciales para la interpretación del pasaje, entre otros elementos. Finalmente se intentará hacer una aproximación interpretativa del pasaje a la realidad presente, en otras palabras una adecuada contextualización.

Asuntos introductorios

La epístola de Santiago está entre las llamadas *katholikai epistolai*.¹ Se presume con gran certeza que el autor de esta, es Santiago el hermano de Jesús. Eusebio de Cesarea es uno de los primeros personajes en referir esto.² El estatus canónico fue

¹ Las Epístolas o cartas católicas, las cuales son el grupo de cartas que comprenden Santiago, 1 y 2 Pedro, 1,2 y 3 Juan y Judas, algunos incluyen la epístola a los hebreos como parte de las cartas universales. Son conocidas como católicas (universales) ya que no son dirigidas a una congregación en específico (comp. 1 Co. 1:2; 2 Co. 1:2; Gálatas 1:2, etc.) con excepción de 2 y 3 aunque el caso de 2 de Juan es debatible. Para mayor información consultar A. T. Robertson, *Comentario al Texto Griego del Nuevo Testamento: Obra Completa (6 Tomos en 1)* (Barcelona: Clie, 2003), 11.

² Luego de contar la historia de Santiago el comenta "...haciendo conducir ante ella al hermano de Jesús –él se llamaba Santiago– y algunos más para acusarlos de violar la ley... Tal es la historia de Santiago, del que se dice que es la primera carta de las llamadas católicas" Eusebio de Cesarea, *Historia Eclesiástica*, 2,21-24 en Gerald Bray, "Santiago, 1-2 Pedro, 1-3 Juan, Judas" *La Biblia Comentada por Los Padres de la Iglesia y otros autores de la época patristica*, ed. Thomas C. Oden (España: Ciudad Nueva, 2002), 11:42. Una buena argumentación sobre la autoría puede ver el trabajo de Douglas J. Moo, *Comentario de la Epístola de Santiago*, trad. Dorcas González (Miami: Vida, 2009). 29-43. Otros argumento pueden verse en William Barclay, *Comentario Al Nuevo Testamento* (Barcelona: Clie, 2006), 940-1.

debatido desde períodos tempranos de la Iglesia, el mismo Eusebio incluyó a Santiago en la lista de libros disputados.³ En el período de la reforma Lutero encontró a Santiago como falto de claridad.⁴ A tal punto que dijo “al respecto no tiene nada de la naturaleza del evangelio”.⁵ Sobre los destinatarios de la carta se puede decir que son diferentes congregaciones (ninguna en específico), hay que recordar que esta es una de las características de las llamadas epístolas católicas.⁶

La fecha de la carta está íntimamente relacionada con la autoría, si se sigue la interpretación que el autor fue el hermano de Jesús, la fecha de composición de la carta sería antes del año 62 (fecha en que se presume que murió como mártir). Algunos autores como Tasker y Hengel creen que Santiago escribió poco antes de su muerte.⁷ Moo cree, por su parte que hay dos razones para creer que la carta fue escrita hacia mediados de los años 40 d.C. Estas razones son: (1) La relación entre la enseñanza de Santiago y Pablo sobre el tema de la justificación y (2) Santiago no menciona el conflicto entorno a la Torá que había surgido en la Iglesia por motivos de los nuevos creyentes gentiles, tema que se discutió en el concilio en Jerusalén (Hch. 15).⁸

Con respecto a los temas teológicos que se encuentran en todo Santiago George Elton Ladd identifica los siguientes: (1) Énfasis en lo práctico, (2) La Iglesia, (3) Vida

³ James P Sweeney, «James, Letter of», ed. John D. Barry y Lazarus Wentz, *The Lexham Bible Dictionary* (Bellingham: Lexham Press, 2012, versión Logos). Por otro lado “no aparece en el famoso Fragmento Muratoniano (siglo II d.C.) Pero ya en el año 231 d.C. Orígenes la cita como Escritura. Más tarde Jerónimo la incluye cuando trabaja en la Vulgata” Alfonso Lockward, “Santiago, Epístola de” *Nuevo diccionario de la Biblia* (Miami: Unilit, 1999), 935.

⁴ *Ibíd.*

⁵ Martin Lutero, *Works*, 35:362 en James P Sweeney, *The Lexham Bible Dictionary*.

⁶ Horacio R. Piccardo, *Introducción al cuerpo epistolar del Nuevo Testamento: Tomo 1* (Buenos Aires: Ediciones del Centro, 2006), 14–15.

⁷ Moo, *Epístola de Santiago*, 46.

⁸ Ver Moo, *Epístola de Santiago*, 46-8. Otros argumentos presenta Everett F. Harrison entre ellos refiere que “Gerhard Kittel, tras un estudio de diez años de la epístola y de sus problemas, llegó a la conclusión, en una extensa monografía escrita poco antes de su muerte, de que Santiago no dependía de estos escritos, por lo cual él favorecía una fecha temprana”. Everett F. Harrison, *Introducción al Nuevo Testamento* (Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 1980), 389–391.

cristiana (4) La justificación.⁹

La Estructura de la carta se ha considerado compleja y sujeta a debates.¹⁰

Kistemaker aduce:

Los bosquejos de la epístola de Santiago son abundantes y variados. La epístola, sin embargo, presenta numerosos temas que están entrelazados y que se repiten con frecuencia. Por esta razón, los comentaristas difieren bastante acerca del modo preciso de dividir el texto.¹¹

William MacDonald ha propuesto un bosquejo sencillo a seguir:¹²

Salutación (1:1)
 Pruebas y tentaciones (1:2–17)
 La palabra de Dios (1:18–27)
 Condena de la parcialidad (2:1–13)
 La fe y las obras (2:14–26)
 La lengua: su uso y abuso (3:1–12)
 Sabiduría: la verdadera y la falsa (3:13–18)
 La codicia: su causa y su cura (cap. 4)
 Los ricos y su venidero remordimiento (5:1–6)
 Exhortación a la paciencia (5:7–12)
 La oración y la sanidad de los enfermos (5:13–20)

En suma, La epístola de Santiago escrita por Jacobo el hermano de Jesús, es una carta compleja pero a la vez básica, práctica pero llena de teología, donde la ortodoxia cristiana se vive en la praxis. A continuación se presentará el análisis exegético – teológico del pasaje en estudio, como se observará en el estudio hay un fuerte énfasis en la oración.

⁹ George Eldon Ladd. *Teología del Nuevo Testamento*, ed. Gary S. Shogren, Nelson Araujo Ozuna, Anabel Fernández Ortiz, Lidia Rodríguez Fernández, y Joana Ortega Raya, trad. José-María Blanch y Dorcas González Bataller (Viladecavalls, Barcelona: Editorial Clie, 2002), 767-73.

¹⁰ Nelson Morales, “Santiago” (Apuntes de Santiago, Seminario Teológico Centroamericano, 2014), 2.

¹¹ Simon J Kistemaker, *Comentario al Nuevo Testamento: Santiago y 1-3 Juan* (Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 2007), 34.

¹² William MacDonald, *Comentario Bíblico de William MacDonald: Antiguo Testamento y Nuevo Testamento* (Barcelona: Clie, 2004), 1018. Un bosquejo más detallado se puede encontrar en A. F. Harper, «La Epístola General de Santiago», en *Comentario Bíblico Beacon: Hebreos hasta Apocalipsis, Tomo 10* (Lenexa, KS: Casa Nazarena de Publicaciones, 2010), 10:194. Douglas Moo presenta una amplia discusión sobre el tema, ver Moo, *Epístola de Santiago*, 6-8.

Análisis exegético – teológico al pasaje de Santiago 5:13-16a

El pasaje en cuestión está ya en la parte final de la epístola. A lo largo de todo el escrito Jacobo ha tocado temas prácticos pero también entre esos temas muestra su teología. En síntesis hasta esta altura de la carta Santiago ha trabajado el tener gozo en medio de las pruebas e insta a pedir sabiduría, y que dicha sabiduría sea la proviene de lo alto. Luego exhorta a vivir una religión pura reflejada en ayudar y el no discriminar a los demás. Expone además, que la verdadera fe está acompañada por obras y que la amistad del mundo es enemistad contra Dios. Jacobo exhorta a tener cuidado de juzgar a los demás y de la jactancia propia. Entre los temas finales, antes del pasaje 5:13-16, aborda una exhortación a los ricos y expone sobre paciencia que debe tener el creyente. Lo anterior es parte de los temas relevantes que anteceden a *la oración en la comunidad de fe*.

¹³ Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω. ¹⁴ ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου. ¹⁵ καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἂν ἁμαρτίας ἦ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. ^{16a} ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε.
(Santiago 5:13-16a SBL)

El tema relevante -como se ha mencionado anteriormente- en esta sección es la oración. La alusión a esta está en todos los versos.¹³ En toda la sección están presente varias preguntas que construyen el dialogo de este sección. El hacer oración es una mandato a todos los creyentes sin importar la posición eclesial que este tenga. El tema de

¹³ Moo, *Epístola de Santiago*, 270.

la oración (pedir a Dios) ha sido mencionado brevemente ya antes en los pasajes 1:5-8 y 4:2-3.¹⁴

Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; [¿Está alguno entre ustedes en una situación lamentable?] Jacobo inicia esta sección con una serie de preguntas a sus lectores. Esta pregunta¹⁵ (al igual que las otras) “es común en la diatriba, y es apropiada al estilo de Jacobo”.¹⁶ El verbo *Κακοπαθεῖ*¹⁷ se refiere al agobio espiritual que es infligido por el infortunio o la dificultad. En la LXX usa *κακοπαθέω* en Jonás 4:10 para *esforzarse mucho*, y *κακοπάθεια* en Malaquías 1:13 para *dificultad*.¹⁸ Pablo usa también ese verbo en 1 Timoteo 2:9 y 4:5; el sentido aquí es de soportar el sufrimiento cristiano. En Santiago 5:10, el sustantivo de este verbo es usado para describir el sufrimiento de los profetas (*Tomen, hermanos, como modelo de sufrimiento* (τῆς κακοπαθείας) *y de paciencia a los profetas*. B JL). Entonces, al revisar los diferentes usos del verbo, se podría concluir que dicho sufrimiento/situación lamentable expresado por Jacobo es aquel que es a causa de vivir el evangelio. Otro aspecto de esta situación lamentable podría ser los males sociales tratados a lo largo de la carta como la necesidad de las viudas, el huérfano, los que son arrastrados a juicio por los poderosos, el jornalero al que no le pagan su trabajo, etc. Moo cree que por otros elementos en el contexto se puede dar un sentido más amplio al sufrimiento que se apunta en el verso (como los mencionados anteriormente). Por otro,

¹⁴ Thomas W. Leahy, *Carta de Santiago en Nuevo Comentario Bíblico San Jerónimo*, ed. Raymon E. Brown, Joseph A. Fitzmyer y Roland E. Murphy (Navarra: Verbo Divino, 2004), 486.

¹⁵ Todas las versiones en español optan por traducir la estructura como pregunta. El texto griego de SBU, en cambio no indica ningún “;” ni tilda el pronombre *tij*. Optan más bien por algo así como “alguno entre vosotros está pasando adversidad. ¡Ore!”. Así también las otras dos estructuras paralelas. Nelson Morales, Santiago, 46.

¹⁶ A. T. Robertson, *Comentario al Texto Griego del Nuevo Testamento*, 649.

¹⁷ Verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular de *κακοπαθέω*.

¹⁸ Gerhard Kittel, Gerhard Friedrich, y Geoffrey W. Bromiley, “κακοπαθέω” *Compendio del diccionario teológico del Nuevo Testamento* (Grand Rapids: Libros Desafío, 2002), 782.

lado la estructura de esta frase pareciera equivaler a una oración condicional de tercera clase donde la prótasis es Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; y la apódosis sería προσευχέσθω.

Προσευχέσθω [haga oración] es la respuesta a la pregunta Jacobo. Este verbo (προσευχέσθω)¹⁹ al presentarse en imperativo tiene el sentido de hacer una petición/solicitar a Dios que haga algo a favor de la persona que está experimentando una situación lamentable. Robertson ve un contraste en la petición que se hace, hay que orar en lugar de maldecir (jurar en vano, v.12).²⁰ Pablo Deiros cree que Jacobo no pretende desarrollar una teología de la adoración, o que solo se ore cuando se experimente aflicción sino que cree que el autor bíblico considera la difícil cuestión práctica de lo que debe hacer un creyente en medio de una situación de aflicción.²¹ Un aspecto que sobresale es la responsabilidad individual de orar, de pedir a Dios por la situación que se vive.

En la segunda parte de este verso, hay un cambio de sentido. Primero se refirió a los que sufren ahora se referirá a los que experimentan alegría. **εὐθυμεῖ τις;** [¿tiene alguno buen ánimo?] El verbo aparte de Santiago es usado en Hechos 27:22 y 25. εὐθυμεῖ²² tiene el sentido de tener o mostrar felicidad. Pérez Millos comenta:

Obsérvese que no dice si está *gozoso*, sino si εὐθυμεῖ, *está de buen ánimo, está alegre*, El gozo se produce como resultado de la obra del Espíritu Santo en el creyente. Puede estar un cristiano rodeado de angustias y aun así experimentar el gozo de Dios en él. Santiago se refiere a la alegría como sensación de felicidad íntima, que para el cristiano estar en la línea de las bendiciones de Dios.²³

¹⁹ Verbo, presente, medio, imperativo, tercera persona, singular de προσεύχομαι.

²⁰ A. T. Robertson, *Comentario al Texto Griego del Nuevo Testamento*, 649.

²¹ Pablo Deiros, *Santiago Judas en Comentario Bíblico Hispanoamericano*, ed. Justo González (Miami: Editorial Caribe, 1992), 257-8.

²² Verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular de εὐθυμέω.

²³ Samuel Pérez Millos, *Santiago en Comentario exegético al texto griego del Nuevo Testamento* (Barcelona: Clie, 2011), 303-4.

Contrario a la opinión de Pérez Millos, Kistemaker para creer que existe una correspondencia entre alegría y gozo al usar ambos términos como correspondientes.²⁴ A. F. Harper opina sobre la misma línea al decir “La alabanza es el sonido que debiera elevarse de nuestros labios cuando la vida está llena de gozo; y debiera haber alabanza también bajo la presión, recordando la bondad de Dios (cf. Ef 5:18-20)”.²⁵ La respuesta que da Santiago cuando se experimenta/tiene felicidad, alegría o gozo es **ψαλλέτω** [cante alabanzas]. Si a como suponemos esta carta fue escrita a inicios de los 40 d.C. Esto quiere decir que los cantos, desde principios de la Iglesia, formaron parte de la liturgia de la Iglesia.²⁶ **ψαλλέτω**²⁷ tiene como sentido de cantar, cantar en forma de agradecimiento²⁸; a veces con acompañamiento instrumental de cuerdas u otro. El tiempo presente de este imperativo (y también de **προσευχέσθω**) ayuda a entender que la respuesta del creyente cuando está en momentos de alegría (y anteriormente en aflicción) debería ser a una acción continua.²⁹ Esto, también debería ser una realidad en las comunidades de fe hoy en día.³⁰

²⁴ “¿Está alguno alegre?” Los períodos de gozo siguen a los de tristeza (Sal. 30:5). Cuando el sol del favor de Dios descansa sobre nosotros, nos llenamos de gozo y alegría. Entonces ha llegado el momento de cantar con regocijo. “Que cante himnos de alabanza”. Los escritores del libro de Salmos nos enseñan cómo hacerlo. Ellos mantienen su gozo y felicidad dentro de un marco adecuado y le dan a Dios la gloria, el honor y la alabanza que le corresponden (p. ej., consúltense los Salmos 33:2-3; 81:1-2; 92:1-3; 98:4-6; 144:9; 149:1-5; 150; y véase Ef. 5:19; Col. 3:16). Kistemaker, *Santiago*, 206.

²⁵ A. F. Harper, «La Epístola General de Santiago», en *Comentario Bíblico Beacon: Hebreos hasta Apocalipsis* (Lenexa, KS: Casa Nazarena de Publicaciones, 2010), 10:253.

²⁶ Ralph P. Martin considera que los primeros cristianos heredaron el profundo deseo de adorar y agradecer a Dios con ofrendas de alabanza vocal. Ralph P. Martin, “Aspects of Worship in the New Testament Church,” *Vox Evangelica* 2 (1963): 6-32.

²⁷ Verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular de εὐθυμέω.

²⁸ G. Dellling, “ψάλλω”, CNT, 1210.

²⁹ El tiempo presente tiene en este caso tiene uso iterativo. Este tiempo se usa para describir una acción y evento que sucede repetidamente, por lo general el presente iterativo se encuentra en el modo imperativo. Daniel Wallace, *Gramática Griega sintaxis del Nuevo Testamento*, trad. Daniel Steffen (Miami: Editorial Vida, 2011), 384-5.

³⁰ Moo, *Epístola de Santiago*, 272.

El verso 14 continua el uso de la preguntas de Santiago. La tercera y última pregunta de esta sección tiene que ver con la enfermedad. **ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν;** [¿Está alguno enfermo entre ustedes?] Al igual que las construcciones anteriores, esta se asemeja a una oración condicional de la tercera clase. ἀσθενεῖ³¹ se refiere a ser débil impotente, pero en pasajes como Mt 10:8; 25:36; 25:39; Mr 6:56; Lc 4:40; Jn 11:6; Hch 9:37; 2 Co 11:29; Fil 2:26–27; 2 Ti 4:20 al igual que Stg 5:14 tiene un sentido de estar débil a causa de una enfermedad.³² Kistemaker cree que en este verso Santiago explica la referencia de v.13a ¿Está alguno entre ustedes en una situación lamentable?, creyendo que la situación lamentable es la enfermedad, él comenta “Santiago especifica qué quiso decir cuando habló de *dificultades*”.³³ Otros autores creen que esta debilidad tiene referencia a una debilidad espiritual.³⁴ El contexto del pasaje ayuda a decidir que el sentido aquí se refiere a una debilidad a causa de la enfermedad.

¿Qué tiene que hacer el que está enfermo? En primer lugar Santiago dice que **προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,** [llame a los ancianos de la iglesia,] tiene que προσκαλεσάσθω³⁵ el sentido de este verso, el verbo se refiere a “convocar para una tarea – ordenar, emplazar o solicitar una actividad, trabajo, rol o deber específico”.³⁶ Moo hace una observación interesante al decir: “aquí el creyente que

³¹ Verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular de ἀσθενέω.

³² Alfred E. Tuggy, *Lexico griego-español del Nuevo Testamento* (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003), 134.

³³ Kistemaker, *Comentario al Nuevo Testamento: Santiago y 1-3 Juan*, 207. Deiros por el contrario cree que esta es una tercera situación y no una aclaración de lo planteado en v. 13 Deiros, *Santiago Judas*, 261.

³⁴ Douglas Moo hace un breve resumen sobre esta interpretación. Ver la exposición en Moo, *Epístola de Santiago*, 272. Para mayores argumentos sobre esta interpretación ver Ronaldo Blue, “Santiago”, en *Hebreos-Apocalipsis*, tomo 4 de *El conocimiento bíblico: un comentario expositivo; Nuevo Testamento*, ed. John F. Walvoord y Roy B. Zuck (Puebla: Ediciones Las Américas, 2006), 83-4.

³⁵ Aoristo, medio, imperativo, tercera persona, singular de προσκαλέω.

³⁶ “προσκαλέω” Léxico de sentidos bíblico, versión Logos.

está enfermo no se le dice que ore, sino que llame”.³⁷ El llamado del enfermo tiene que ser a los ancianos de la Iglesia «τῆς ἐκκλησίας». Esta frase apunta a creer que situación se desenvuelve en el ambiente de una Iglesia local. Πρεσβυτέρου aquí se refiere a los líderes de la iglesia “hombres espiritualmente maduros que guiaban el desarrollo espiritual de las congregaciones locales”.³⁸

καὶ προσευξάσθωσαν³⁹ [y oren] La tarea a cumplir o deber específico que los ancianos debían de hacer primeramente es orar. Deiros observa que “Santiago aplica el mismo consejo en relación a la enfermedad (vv. 14-15) que le aplicó en relación con la aflicción o la alegría. La oración recomendada en este caso es la oración de la iglesia, representada por sus ancianos”.⁴⁰ Esta oración debe ser **ἐπ’ αὐτὸν** [sobre/por él]. La preposición **ἐπι** + acusativo (con sentido de lugar) tiene como significados *En, sobre, hacia, a, entre, contra, por, para, junto a*.⁴¹ La mayoría de las versiones traducen *por él* (RV60, RVA, BNP, NTV) solo B JL traduce *sobre él*. Aunque lo más probable sea *sobre él*, ya que una traducción así conservaría la idea del autor bíblico, la cual muy seguramente es una alusión a la práctica primitiva de orar imponiendo manos (Mt. 19:13, Hch. 13:3).

ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ [cuando/mientras lo unjan con aceite] Ésta, ha sido un frase muy debatida, y que a lo largo de historia ha producido sinnúmero de interpretaciones al punto que hasta se han producido dogmas en base a ella. El participio **ἀλείψαντες**⁴² puede tener un uso temporal y el sustantivo en caso dativo **ἐλαίῳ** un uso

³⁷ Moo, *Epístola de Santiago*, 273.

³⁸ *Ibíd.*

³⁹ Aoristo, medio, imperativo, tercera persona, plural de *προσεύχομαι*.

⁴⁰ Peter H. Davids, *The Epistle of James* en Deiros, *Santiago Judas*, 262.

⁴¹ Alfred E. Tuggy, “ἐπι” LGENT, 348.

⁴² aoristo, activo, participio, plural, nominativo, masculino de *ἀλείφω*.

instrumental, Moo refiere “pero es más probable que se estuviera refiriendo a realizar las dos acciones a la vez (un participio contemporáneo o simultáneo)”.⁴³ ¿Pero qué interpretaciones ha tenido esta frase? En primer lugar, la Iglesia Católica Romana ha visto en este pasaje bases para la constitución del sacramento de extremaunción.⁴⁴ Ante esta interpretación Jamieson, Fausset y Brown comentan “La extrema unción romanista se administra a los *desahuciados*, para *sanar al alma*; mientras que la unción de Jacobo era para sanar el cuerpo. El Cardenal Cayetano (*Comentario*) admite que el apóstol no puede referirse a la extrema unción”.⁴⁵ Una segunda interpretación se refiere a la práctica común de usar aceite como medio de conceder honor, refrescar a la persona, y mejorar su apariencia,⁴⁶ tomando en cuenta que esta interpretación se basa en creer que la enfermedad en este verso se refiere a una debilidad espiritual. A cómo se mencionó anteriormente es poco probable aquí se refiera a eso. Una tercera interpretación, es interpretar la acción de manera física, en el sentido medicinal (Lc. 10:34) con referencia simbólica.⁴⁷ Archibald en este punto refiere “El aceite de oliva era uno de los mejores remedios conocidos por los antiguos... En el fondo, en Santiago tenemos a Dios, y la medicina, a Dios y al médico”.⁴⁸ Por otro lado Morales prefiere creer que el procedimiento de *ungir con aceite* no es sacramental menos mágico sino que es un acto

⁴³ Moo, *Epístola de Santiago*, 274.

⁴⁴ El propio Magisterio de la Iglesia comenta: Ahora bien, esta sagrada unción de los enfermos fue instituida como verdadero y propio sacramento del Nuevo Testamento por Cristo Nuestro Señor, insinuado ciertamente en Marcos [Mc. 6, 13] y recomendado y promulgado a los fieles por Santiago Apóstol y hermano del Señor... Por estas palabras, la Iglesia, tal como aprendió por tradición apostólica de mano en mano transmitida, enseña la materia, la forma, el ministro propio y el efecto de este saludable sacramento. Enrique Denzinger, *El Magisterio de la Iglesia; Manual de los símbolos, definiciones y declaraciones de la Iglesia en materia de fe y costumbres*. (Barcelona; Herder, 1963), 259.

⁴⁵ Roberto Jamieson, A. R. Fausset, y David Brown, *Comentario exegético y explicativo de la Biblia - tomo 2: El Nuevo Testamento* (El Paso: Casa Bautista, 2002), 683.

⁴⁶ Ronaldo Blue, “Santiago”, 83.

⁴⁷ Moo presenta una buena argumentación, ver Moo, *Epístola de Santiago*, 274-79.

⁴⁸ Archibald Thomas Robertson, *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento* (Barcelona: Clie, 1989), 6:78-9.

que refleja más bien una costumbre no solo judía de expresión visual de la confianza en la obra de Dios sobre el enfermo.⁴⁹

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· [en el nombre del Señor.] La oración que se hace por el enfermo mientras lo ungen debe realizarse en el nombre del Señor. (Jn. 15:16) Esta frase presenta un problema textual. Las diferentes lecturas que se presentan en este verso son κυρίου, τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰησοῦ χριστοῦ y una donde se omite. Según Metzger la primera lectura el apoyo de una amplia gama de testigos. Muy posiblemente las omisiones de τοῦ en A, Ψ, 81, al, y τοῦ κυρίου en B se deban a descuido en el proceso de transcripción mientras que las lecturas κυρίου Ἰησοῦ, Ἰησοῦ χριστοῦ son glosas de los escribas, por estas razones Metzger da a la lectura principal un grado de certeza A.⁵⁰

καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, [y la oración de fe sanará al que está enfermo,] En este verso se puede observar el énfasis que en la oración. La cuestión aquí es ¿Qué sentido tiene el verbo σώσει? El verbo como tal tiene el sentido de salvar o sanar, En sentido teológico, en las curaciones que realiza Jesús σώζω figura 16 veces con frecuencia se dice que la fe ha salvado.⁵¹ En las epístolas paulinas apunta a una salvación del alma. Pero aquí Santiago parece hacer una referencia a la sanidad física. Por ende la oración de fe es la que sana.

Kistemaker refiere:

Cuando son llamados al lado del lecho del enfermo, los ancianos derraman sus oraciones a favor de este enfermo. Ellos dependen totalmente del Señor, quien concederá curación y restauración. Ofrecen sus oraciones con fe porque tienen la promesa de que el Señor curará al enfermo y lo levantará de su lecho.⁵²

Mientras que MacDonald aduce:

⁴⁹ Morales, Santiago, 47.

⁵⁰ Bruce Metzger, *Un comentario textual al Nuevo Testamento Griego*, trad. Moisés Silva, Alfredo Tepox (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006), 606-7.

⁵¹ W. Foerste, “σώζω” CNT, 1115.

⁵² Kistemaker, *Comentario al Nuevo Testamento: Santiago*, 208.

Si éstos fuesen los únicos versículos en la Biblia sobre la sanidad, podríamos suponer que un cristiano podría tener la certidumbre de la sanidad de toda enfermedad que le sobrevenga en su vida, si cumple las condiciones mencionadas. Sin embargo, ya hemos visto que no es siempre la voluntad de Dios sanar. Por ello, nos vemos llevados a la conclusión de que Santiago no está refiriéndose a *todas* las formas de enfermedad, sino sólo a ciertas formas, esto es, una enfermedad resultado de ciertas circunstancias específicas.⁵³

καὶ ἐγερῆ αὐτὸν ὁ κύριος: [y el Señor lo levantará,] La imagen en esta frase figura a las propias sanidades de Jesús que se encuentran registradas en los evangelios. Eventos como la sanidad de leproso y el paralítico “levántate...” (Mt 9:6; Lc 17:19) son lo que seguramente estaban en la mente de Santiago a referir que el Señor sería quien levantaría (sentido de sanidad) al enfermo. Moo resume este versículo así “la imagen que se nos describe es... los ancianos oran en pie alrededor de la cama del enfermo y el Señor interviene para *levantarle* de la cama”.⁵⁴ Un aspecto muy importante para aclarar aquí es que la oración de fe es aquella que tiene como objeto el poder del Señor para sanar, si bien usando o no la medicina. Los muchos cristianos en la actualidad tienen más *fe en fe* o en la *oración* que en el *Señor* que es él quien tiene el poder de decir *levántate y anda*. **κἄν ἁμαρτίας ἢ πεποιηκώς, ⁵⁵ ἀφεθήσεται αὐτῷ.** [y si pecados ha cometido (lit. ha hecho pecados) será perdonado por el Señor]. Muy posiblemente, por la forma en que termina este verso se pueda argumentar un sentido espiritual a toda la interpretación del verso (ver *supra*) Moo refiere que este final refuerza la interpretación de la sanidad física ya que en el pasado se tenía una fuerte relación entre el pecado y la salud, el NT además reconoce que algunas enfermedades son a causa del pecado (ver caso en 1 Co 11:27-

⁵³ MacDonald, *Comentario Bíblico*, 1030.

⁵⁴ Moo, *Epístola de Santiago*, 280.

⁵⁵ πεποιηκώς perfecto, activo, participio, singular, nominativo, masculino de ποιέω, de uso perifrástico. El uso de este participio perifrástico en este pasaje resalta la fuerza aspectual de la acción. Daniel Wallace, *Gramática Griega*, 502. En otras palabras tiende a ofrecer una mayor expresividad Bruno Corsani, Carlo Buzzetti, y Girolama De Luca, *Guía para el estudio del Griego del Nuevo Testamento*, Massi, Giorgio (Miami: Sociedades Bíblicas Unidas, 2000, versión Logos).

30).⁵⁶ MacDonald cree abiertamente que estas enfermedades en Santiago son causa del pecado, “La clave para comprender este pasaje se encuentra en las palabras: Y si ha cometido pecados, le serán perdonados. La sanidad en esta sección está relacionada con el perdón de pecados”.⁵⁷

ἐξομολογεῖσθε ὁῦν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε. [Entonces, confiesen unos a otros los pecados y oren unos por los otros para que sean sanados]. La conclusión de esta perícopa tiene que ver con la oración en la comunidad de fe, termina con una importante declaración en la cual se emplean dos versos de mandato (imperativos) confiesen y oren.

El verbo ἐξομολογεῖσθε⁵⁸ en la LXX denotan la admisión o reconocimiento público. Sin embargo, sobre la base del hebreo **רָצַח**, la idea de alabar a Dios se añade a la de confesar el pecado (cf. 1 R 8:33, 35; Neh 9:3 para la conexión entre esas dos cosas). En el NT posee diferentes sentidos tales como admitir, confesar y prometer. Unos ejemplos en cuanto esto es: En Filipenses 2:11 interpreta la confesión de Isaías 45:23 como alabanza a Dios, Romanos 14:11 la relaciona con la confesión escatológica de los pecados ante el trono del juicio de Dios. Al parecer un elemento integral en la conversión (para los primeros cristianos) era la confesión pública de los pecados (cf. Mr. 1:5; Mt. 3:6; Hch. 19:18).⁵⁹ Entonces según esto el sentido de este verbo en Santiago 5:16 es confesar – admitir un hecho punible o pecado. Esta confesión es unos a otros, Santiago

⁵⁶ Moo, *Epístola de Santiago*, 280.

⁵⁷ William MacDonald, *Comentario Bíblico*, 1030.

⁵⁸ Presente, medio, imperativo, segunda persona, plural de ἐξομολογέω.

⁵⁹ O. Michel, “ἐξομολογέω”, CNT, 670.

utiliza el pronombre recíproco ἀλλήλοις.⁶⁰ El siguiente verbo usado en la construcción es εὔχεσθε,⁶¹ este en el griego extrabíblico este verbo tiene la alusión a solicitar a una deidad, el verbo se usa en la LXX, y aún más en el NT, pero προσεύχομαι se convierte en el término principal.⁶² En el NT los sentidos de verbo se refieren a orar (Hch. 26:29; 2 Co. 13:7; 2 Co. 13:9) y desear o ansiar (Hch. 27:29; Ro. 9:3; 3 Jn. 2).⁶³ En Santiago tiene un sentido propiamente de orar. Algo importante de este verbo es que “tanto el sustantivo como el verbo figuran en este sentido en Santiago 5:15–16, descartando así toda operación mágica y quizás implicando la oración por el perdón de los pecados así como por la curación”.⁶⁴

Lo que expresa Santiago aquí, ataca las pretensiones individualistas del mundo moderno-posmoderno. Existe una responsabilidad eclesial en cada creyente especialmente cuando (por uso del contexto) se ve que las enfermedades en la comunidad de fe son causa de pecado. Aquí Santiago amplía la responsabilidad de orar unos o por otros (en contraste al v.14). El confesar los pecados unos a otros (Mateo 5:21-26) y el orar unos por otros tiene un efecto terapéutico. Elsa Tamez comenta:

El consejo es la confesión mutua de los pecados. Esta práctica envuelve un proceso de autocrítica y de purificación personal y comunitaria; requiere la humildad suficiente en el acto de bajar la cabeza para permitir que el otro ore por mí; implica el valor de ser honesto y de confesar pecados propios y colectivos, sin

⁶⁰ pronombre, recíproco, dativo, plural, masculino. Tanto pronombres ἀλλήλοις como y ἀλλήλων (recíproco, genitivo, plural, masculino) se usan para indicar un intercambio entre dos (o más) individuos. Por eso, siempre ocurre en el plural. Roberto Hanna, *Sintaxis exegética del Nuevo Testamento griego (segunda edición, 2010)* (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2010), 198.

⁶¹ Presente, ya sea medio, imperativo, segunda persona, plural de εὔχομαι.

⁶² H. Greeven, “εὔχομαι”, CNT, 276.

⁶³ “εὔχομαι” LGENT, 398.

⁶⁴ H. Greeven, “εὔχομαι”, CNT, 276. Para ver un amplio sobre el uso del término en la LXX, AT y NT ver estudio sobre la oración Gerhard Kittel, Gerhard Friedrich, y Geoffrey W. Bromiley, *Compendio del diccionario teológico del Nuevo Testamento*, 276–281.

miedo, con la libertad del amor; en fin, conlleva el abrirse al hermano del mismo modo que uno se abre a Dios en la oración silenciosa.⁶⁵

Santiago 5:13-16a; Implicación para la realidad actual.

¿Qué tiene que decir Santiago 5:13-16a para nuestra realidad? En primera instancia las tres condiciones que se presentan son todavía una realidad en las iglesias de hoy. Los cristianos aún enfrentan aflicciones, viven alegrías y pasan enfermedades.

En ciudades centroamericanas donde los índices de violencia, extorción, asalto, secuestro están entre los mayores del mundo, las comunidades de fe deben enseñar a sus fieles que la *oración* constante debe formar parte real y vital en la vida. La oración a Dios debe ser el medio para encontrar consuelo ante situaciones de lamento. Pero cuando se experimenta felicidad, al contrario de orar, lo que se manda es a “cantar”, esos cantos deben estar dirigidos a Dios. Tanto la oración y el cantar alabanzas tienen el sentido de una sola vía, esa vía llega a Dios. Al orarle en aflicción y cantarle en alegrías se le reconoce que él es el que está en control de todo y así se evita la arrogancia que se denuncia en los primeros versos del capítulo 5, cuando la persona hace planes sin tomar en cuenta a Dios, en este caso Dios toma una centralidad tanto en la aflicción como en la alegría del creyente.

La tercera situación apunta a una respuesta comunitaria. Al enfrentar enfermedad (sea esta causada por pecado o no) la respuesta alude al involucramiento de la comunidad. Los países latinoamericanos (en su mayoría) tienden a ser más comunitarios que las culturas norteamericanas y europeas. Por lo tanto, es más fácil entender y qué sentido tiene el imperativo *llame a los ancianos de la Iglesia*. En una sociedad donde

⁶⁵ Elza Tamez, *No discriminen a los pobres; Lectura latinoamericana de la Carta de Santiago* (Navarra: Verbo Divino, 2008), 110.

poco a poco el individualismo posmoderno entra en la escena de la cultura, es de primordial menester el reflexionar cómo guardar el aspecto comunitario en los creyentes sin que esto signifique el alejarse de la cultura. En este aspecto comunitario converge nuevamente la oración pero cambien la confesión de pecados. La sanidad de los individuos y de las mismas comunidades de fe, se experimentarían cuando la confesión y la oración corra entre en las entrañas de los creyentes.

Conclusión

El presente estudio tuvo como principal interés el análisis de las palabras de Santiago con respecto a la oración. A través del análisis se fue “escarbando” significados, usos, e implicaciones de pasaje. Todo esto contribuyó para así buscar cómo este pasaje escrito hace poco menos de 2000 años cobre voz hoy en día. El presente escrito espera que el análisis textual, gramatical, terminológico y los tintes teológicos del pasaje sirvan al lector para descubrir la profunda riqueza del pasaje con relación a la oración y lo que debe implicar para las comunidades de fe. Santiago escribió a comunidades locales y es por lo tanto que ahora, esto se debe aplicar a comunidades de creyente. Hay que evitar, lo más posible, ver estos versos desde unos lentes individualistas, ya que esto llevaría a correr el riesgo de no captar correctamente el sentido que quiso transmitir Jacobo, y por ende Dios al ser Él, el autor primario de estos versos.